

PROVINCE }
of QUEBEC, }

FREDERICK HALDIMAND, Esq;

Captain-general and Governor in Chief in and over the Province of Quebec and the territories depending thereon in America, Vice-admiral of the same, &c. &c. &c. General and Commander in Chief of his Majesty's Forces in the said Province and the frontiers thereof, &c. &c. &c.

To all to whom these Presents shall come or may concern:



IN Purfuance of an Act made in the Fourteenth Year of His Majesty's Reign, intituled;

An Act to establish a Fund towards further defraying the Charges of the Administration of Justice, and Support of the Civil Government within the Province of QUEBEC, in America.

THIS LICENCE is granted to *Steven Duchenois* of the Parish of *Montreal* in the District of *Montreal* Inn-keeper,

to keep a House of publick Entertainment, and to utter and sell Wine, Brandy, Rum, or any other spirituous Liquors, by Retail, in the House wherein *he* now dwelleth, at the Sign of _____

This Licence to be in Force until the Fifth Day of *April*, One Thousand Seven Hundred and *Eighty one* Provided that *he* the said *Steven Duchenois* shall keep and maintain good order in his said House, observe all such Rules and Regulations as are or shall be made in this Behalf, and well and truly behave himself in all Things as becometh.

GIVEN under my Hand and Seal at Arms; at the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, this *Fifth* Day of *April* 17 *80* in the *twentieth* Year of His Majesty's Reign.

Fred. Haldimand

By His EXCELLENCY'S Command,

Geo. Pownall Sec

No 40
RECEIVED of the said *the Sum of*
One Pound Sixteen Shillings Sterling, being the Duty directed
to be paid by the Act of Parliament above-mentioned.

William Grant
Shel

[Licence for an Inn-keeper.]

PROVINCE }
de QUÉBEC, } S. FREDERIC HALDIMAND, Ecuier,



Capitaine-général et Gouverneur en Chef de la Province
de Québec, et territoires en dependans en Amérique,
Vice-amiral d'icelle, &c. &c. &c.

General et Commandant en Chef des Troupes de sa Majesté
dans la dite Province et frontieres d'icelle, &c. &c. &c.

A tous ceux qui ces présentes verront, ou qu'elles pourront concerner :



EN consequence d'un Acte passé dans la quatorzi-
ème année du Regne de sa Majesté, intitulé,

Acte qui établit un fonds pour supléer à subvenir
aux depenses de l'Administration de la Justice, et
au soutien du Gouvernement Civil dans la Province
de Québec, en l'Amérique,

CETTE PERMISSION est accordée à

Etienne Duchenois de la paroisse de *Montreal*
dans le District de *Montreal* Aubergiste,
pour tenir Taverne ou maison publique, et vendre et debiter, en detail, du
vin, de l'eau-de-vie, de la guildive, ou toutes autres liqueurs fortes, dans
la maison où *il* demeure actuellement, à l'enseigne de

Cette Permission durera jusqu'au cinquième
jour d'Avril, 17 ~~84~~ Pourvû que le dit *Etienne Duchenois*
conserve et tienne sa dite maison en bon ordre; qu' *il*
observe tous les ordres et réglemens qui sont ou qui seront faits à cet égard,
et qu' *il* se conduise comme il faut et décemment en toutes choses dans
sa profession.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes, au Chateau St. Louis, dans
la ville de Québec, le _____ jour d' *Avril*
17 ~~80~~ dans la *20^{me}* année du Regne de sa Majesté.

(Signé) FRED: HALDIMAND.

Par Ordre de Son EXCELLENCE,

(Contresigné) GEO: POWNALL,

RECU du dit _____ la somme
d'Une Livre Seize Shellings Sterling, qui est le droit ordonné être
païé par l'Acte du Parlement cité ci-dessus.

(Signé) WILLIAM GRANT, D. R. G.

Pour Traduction.

[Permission pour un Aubergiste.]